

F. 97 — 103

[C - 97/3035]

13 JANVIER 1997

**Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 3 mai 1996 fixant la liste des marchés réglementés belges**

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Vu la directive 93/22/CEE du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières, modifiée par la directive 95/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 juin 1995;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 3,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté ministériel du 3 mai 1996 fixant la liste des marchés réglementés belges est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> le premier marché, le second marché et le nouveau marché de la Bourse de valeurs mobilières de Bruxelles; ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 janvier 1997.

Ph. MAYSTADT

N. 97 — 103

[C - 97/3035]

**13 JANUARI 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 3 mei 1996 houdende de lijst van de Belgische gereglementeerde markten**

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Gelet op de richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten, gewijzigd bij de richtlijn 95/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 juni 1995;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, inzonderheid op artikel 1, § 3,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1, 1<sup>o</sup>, van het ministerieel besluit van 3 mei 1996 houdende de lijst van de Belgische gereglementeerde markten wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 1<sup>o</sup> de eerste markt, de tweede markt en de nieuwe markt van de Effectenbeurs van Brussel; ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 13 januari 1997.

Ph. MAYSTADT

**MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

N. 97 — 104

[C - 96/14000]

**Arrêté royal portant exécution de l'article 57 de la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositions fiscales, financières et diverses****RAPPORT AU ROI**

Sire,

L'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à régler l'affectation de la provision constituée dans les livres de la Société nationale des Chemins de fer belges (la « S.N.C.B. ») par l'article 57 de la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositions fiscales, financières et diverses.

Aux termes de l'article 57, alinéa 1<sup>er</sup>, de cette loi, une provision pour risques et charges est constituée dans les livres de la S.N.C.B. par transfert du solde des subsides en capital figurant au bilan au 31 décembre 1995. Il s'agit des sommes versées par l'Etat avant 1996 pour le financement d'investissements dont le solde non encore pris en résultats au 31 décembre 1995 s'élevait à 91.939.232.307 francs. Pour rappel, selon les règles comptables, des subsides en capital sont portés sous la rubrique VI du passif et font l'objet d'une réduction échelonnée par prise en résultats au rythme de la prise en charge des amortissements afférents aux immobilisations pour lesquelles les subsides ont été octroyés.

L'article 57, alinéa 2, de la loi énonce que la provision ainsi constituée sera utilisée pour couvrir « les charges relatives à la restructuration et à la modernisation » de la S.N.C.B., et l'article 58 Vous invite à autoriser cette affectation avant le 31 décembre 1996. A cet effet, l'article 59 Vous confère le pouvoir de modifier ou remplacer les dispositions légales qui régissent les statuts, le financement et le fonctionnement de la S.N.C.B.

Il a été annoncé, lors de la discussion parlementaire de la loi du 20 décembre 1995, que la nouvelle provision est appelée à prendre le relais de l'actuel « fonds de modernisation » qui sera bientôt épuisé (Rapport COENE, *Parl. doc.*, Sénat, 1995-1996, n<sup>o</sup> 1-187/4, p. 60). Il s'agit de la provision visée à l'article 164, § 4, de la loi-programme du 30 décembre 1988, inséré par l'arrêté royal du 30 septembre 1992. Votre Ministre des Transports avait, à la même occasion, précisé que l'utilisation de la nouvelle provision devra bien entendu respecter les règles applicables de l'Union européenne.

**MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR**

F. 97 — 104

[C - 96/14000]

**Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 57 van de wet van 20 december 1995 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen****VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

Het besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, strekt ertoe om de aanwending te regelen van de provisie aangelegd in de boeken van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (de « N.M.B.S. ») ingevolge artikel 57 van de wet van 20 december 1995 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen.

Luidens artikel 57, eerste lid, van deze wet wordt in de boeken van de N.M.B.S. een provisie gevormd door overdracht van het saldo van de kapitaalsubsidies in de balans per 31 december 1995. Het gaat om de sommen door de Staat vóór 1996 gestort voor de financiering van investeringen, waarvan het nog niet in resultaat genomen saldo per 31 december 1995 91.939.232.307 frank bedroeg. Ter herinnering, volgens de boekhoudkundige regels worden kapitaalsubsidies opgenomen onder post VI van het passief en geleidelijk afgeboekt door opnemings in het resultaat volgens het ritme van tenlasteneming van de afschrijvingen op de vaste activa waarvoor de subsidies zijn toegekend.

Artikel 57, lid 2, van de wet bepaalt dat de aldus aangelegde provisie zal worden aangewend tot dekking van « de lasten voor de herstructurering en de modernisering » van de N.M.B.S., en artikel 58 nodigt U uit om deze aanwending te machtigen vóór 31 december 1996. Te dien einde verleent artikel 59 U de bevoegdheid om de wettelijke bepalingen inzake de statuten, de financiering en de werking van de N.M.B.S. te wijzigen of vervangen.

In de parlementaire bespreking van de wet van 20 december 1995 is aangekondigd dat de nieuwe provisie bestemd is om de rol over te nemen van het huidige « moderniseringsfonds » dat weldra zal zijn opgebruikt (Verslag COENE, *Parl. St.*, Senaat, 1995-1996, nr. 1-187/4, p. 60). Het betreft hier de voorziening bedoeld in artikel 164, § 4, van de programmawet van 30 december 1988, ingevoegd door het koninklijk besluit van 30 september 1992. Uw Minister van Vervoer heeft bij dezelfde gelegenheid gepreciseerd dat de aanwending van de nieuwe provisie vanzelfsprekend de toepasselijke regels van de Europese Unie dient te eerbiedigen.

Ainsi, l'article 1<sup>er</sup> du présent projet d'arrêté définit les charges de restructuration et de modernisation qui pourront être imputées sur la provision. Il doit s'agir de mesures prévues au Chapitre III du plan « Objectif 2005 » de la S.N.C.B., qui prévoit un éventail d'actions pour augmenter la productivité de l'entreprise et sa réorganisation en « business units » (centres autonomes d'activités et de services). L'article 1<sup>er</sup> du projet précise que les charges en question doivent en plus répondre à certains critères qui sont analogues à ceux prévus à l'article 24 de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises.

Aux termes de l'article 2 du présent projet, les imputations sur la provision doivent être approuvées spécifiquement par le conseil d'administration de la S.N.C.B. Ceci est, bien entendu, sans préjudice des prérogatives de l'assemblée générale relatives aux comptes annuels.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux et  
très fidèle serviteur,  
Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT

[96/1400001]

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Transports, le 10 décembre 1996, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 57 de la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositions fiscales, financières et diverses", a donné le 16 décembre 1996 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est par :

"... le fait que la Société nationale des chemins de fer belges doit pouvoir imputer certaines charges sur la provision visée à l'article 57 de la loi du 20 décembre 1995 précitée avant la clôture de son exercice social 1996, ...".

1. A la suite de l'examen de l'arrêté royal en projet, effectuée dans le bref délai imparti par ledit article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et conformément à l'alinéa 2 de cette disposition, la section de législation n'a pas d'observation de fond à formuler.

2. Observations relatives à la correction de la langue.

Le texte néerlandais de l'article 1<sup>er</sup> du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de :

MM. :

Ch.-L. Closset, président de chambre;

C. Wettinck, P. Lienardy, conseillers d'Etat;

J. van Compernelle, J.-M. Favresse, assesseurs de la section de législation;

Mme M. Proost, greffier.

Le rapport a été rédigé par M. M. Bauwens, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. Detroux, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. Stryckmans, président du Conseil d'Etat.

Le greffier,  
M. Proost.

Le président,  
Ch.-L. Closset.

Aldus définit article 1 van dit ontwerp van besluit de kosten van herstructurering en modernisering welke op de provisie kunnen worden aangerekend. Het moet gaan om maatregelen voorzien in Hoofdstuk III van het plan « Objectief 2005 » van de N.M.B.S., welke een waaier van acties bepaalt om de productiviteit van de onderneming te verhogen en haar te reorganiseren in « business units » (autonome activiteiten- en dienstencentra). Artikel 1 van het ontwerp preciseert dat de betrokken kosten bovendien moeten beantwoorden aan bepaalde criteria die analoog zijn aan deze bepaald in artikel 24 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen.

Luidens artikel 2 van dit ontwerp dienen de aanwendungen van de provisie specifiek te worden goedgekeurd door de raad van bestuur van de N.M.B.S. Dit doet wel te verstaan niets af aan de prerogatieven van de algemene vergadering met betrekking tot de jaarrekening.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige en  
zeer getrouwe dienaar,  
De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

[96/1400001]

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 10 december 1996 door de Minister van Vervoer verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 57 van de wet van 20 december 1995 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen", heeft op 16 december 1996 het volgend advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"... de omstandigheid dat de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen voor de afsluiting van haar boekjaar 1996 bepaalde kosten moet kunnen aanrekenen op de voorziening bedoeld in artikel 57 van voornoemde wet van 20 december 1995".

1. Na het onderzoek van het ontworpen koninklijk besluit, uitgevoerd binnen de korte termijn die is toegestaan in het raam van het voormelde artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en op basis van het tweede lid van die bepaling, heeft de afdeling wetgeving geen inhoudelijke opmerkingen te maken.

2. Opmerkingen over de correctheid van de taal.

In artikel 1 vervange men de woorden "voorzien", "betreffende" en "deze laatste" respectievelijk door de woorden "aan de orde", "desbetreffende" en "de onderneming".

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

Ch.-L. Closset, kamervoorzitter;

C. Wettinck, P. Lienardy, staatsraden;

J. van Compernelle, J.-M. Favresse, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. M. Proost, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. Bauwens, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer L. Detroux, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. Stryckmans, voorzitter van de Raad van State.

De griffier,  
M. Proost.

De voorzitter,  
Ch.-L. Closset.

[96/1400002]

**24 DECEMBRE 1996. — Arrêté royal portant exécution de l'article 57 de la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositions fiscales, financières et diverses**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositions fiscales, financières et diverses, notamment les articles 57 à 59;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances daté du 4 décembre 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 9 décembre 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que la Société nationale des Chemins de fer belges doit pouvoir imputer certaines charges sur la provision visée à l'article 57 de la loi du 20 décembre 1995 précitée avant la clôture de son exercice social 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 16 décembre 1996 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, notamment l'article 3bis, § 1<sup>er</sup>;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Société nationale des Chemins de fer belges (la « S.N.C.B. ») peut utiliser la provision constituée en vertu de l'article 57, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 décembre 1995 portant des dispositions fiscales, financières et diverses pour couvrir les frais liés à la mise en oeuvre de mesures prévues au Chapitre III du plan « Objectif 2005 » adopté par le conseil d'administration de la S.N.C.B. le 15 février 1996, y compris les charges financières y relatives, pour autant qu'il s'agisse de dépenses nettement circonscrites relatives à des modifications substantielles de la structure ou de l'organisation de l'entreprise et que ces dépenses conduisent à la consolidation de celle-ci au terme de la période.

**Art. 2.** Les affectations visées à l'article 1<sup>er</sup> doivent être approuvées spécifiquement par le conseil d'administration de la S.N.C.B. Elles sont décrites dans l'annexe aux comptes annuels.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 21 décembre 1996.

**Art. 4.** Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 décembre 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

[96/1400002]

**24 DECEMBER 1996. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 57 van de wet van 20 december 1995 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 december 1995 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 57 tot 59;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 4 december 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 9 december 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid wegens de omstandigheid dat de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen voor de afsluiting van haar boekjaar 1996 bepaalde kosten moet kunnen aanrekenen op de voorziening bedoeld in artikel 57 van voornoemde wet van 20 december 1995;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 16 december 1996 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State, inzonderheid op artikel 3bis, § 1;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (de « N.M.B.S. ») kan de voorziening aangelegd krachtens artikel 57, eerste lid, van de wet van 20 december 1995 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen, aanwenden tot dekking van de kosten verbonden aan de uitvoering van maatregelen voorzien in Hoofdstuk III van het plan « Objectief 2005 », goedgekeurd door de raad van bestuur van de N.M.B.S. op 15 februari 1996, met inbegrip van de betreffende financiële kosten, voor zover het gaat om welbepaalde kosten die verband houden met ingrijpende wijzigingen in de structuur of de organisatie van de onderneming, en die kosten strekken tot de consolidatie van deze laatste tegen het einde van de periode.

**Art. 2.** De in artikel 1 bedoelde toepassingen dienen specifiek te worden goedgekeurd door de raad van bestuur van de N.M.B.S. Zij worden beschreven in de toelichting bij de jaarrekening.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 21 december 1996.

**Art. 4.** Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 december 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

**MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES  
ET MINISTERE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE**

N. 97 — 105

IC - 96/11347

**10 NOVEMBRE 1996. — Arrêté royal concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, notamment les articles 14, § 1<sup>er</sup>, a), et 83, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>;

**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN  
EN MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW**

F. 97 — 105

IC - 96/11347

**10 NOVEMBER 1996. — Koninklijk besluit betreffende de vermelding van het energieverbruik en het verbruik van andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaard-productinformatie van huishoudelijke apparaten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 juli 1991 op de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, inzonderheid op artikelen 14, § 1, a) en 83, § 1, 1<sup>o</sup>;